

Collections and Academic Liaison (CAL) – Easter 2019 update

Welcome to the sixth of the termly CAL newsletters, in which we look specifically at the department's collecting activities throughout each term. Below you will find:

- [Ebooks in other languages](#)
- [Staff updates](#)
- [some sample titles purchased in Easter Term](#)
- [list of sections and staff in CAL](#)



Images from [Digitalia](#)

Ebooks in other languages

When we talk about Cambridge's amazing ebook collections, we often think only of their English-language content – yet there is a great deal of foreign-language material available too. The growth of institutional ebook availability has varied in the languages and countries that CAL deal with. Costs can also vary enormously (some ebooks cost nearly four times the print version while others can be far closer to the print price), but we are always happy to include ebooks in our language accessions as much as possible. Below is a brief summary of major bought and open access ebook providers and packages in CAL's languages.

A large number of **German** ebooks on HASS and STEMM subjects are available through [De Gruyter](#), alongside many English ones. De Gruyter is an EBA scheme, whereby money is paid upfront for access to all ebook titles published by De Gruyter and associated publishers for a set period of time. At the end of that period, the money is used to purchase titles outright, based chiefly on recommendations from librarians and usage. The De Gruyter scheme is paid for jointly by CAL's English and German budgets. German also features heavily, as does French, in the [Peter Lang](#) database.

[Torrossa](#) is a mediated PDA scheme through which many thousands of **Italian** publications chiefly relevant to HASS are available for the reader to request via iDiscover. To activate full-text access, users must click on the lightbulb icon in the relevant Torrossa record and submit a request which will be received by Bettina, our Italian specialist, from whose budget purchases are made. Read more about activating purchases [in this blog post](#). The [Firenze University Press open access](#) resource also provides access to many Italian titles.

Our subscription to [Digitalia](#), paid for from CAL's Spanish budget, provides readers with access to tens of thousands of **Spanish** ebooks (and also several thousand e-journals). Digitalia's content comes from publishers in Spain and Latin America. The subscription model is under discussion at the moment, as the Spanish and Portuguese team in CAL consider options for the permanent purchase of certain titles and also explore other platforms.

Dedicated **French** bought ebook schemes have not so far been found to offer the kind of quality of material that we would consider worth using, although individual French titles are available in some of the other, largely non-French schemes we have (such as [Peter Lang](#)). French material is predominant, however, in the multi-lingual open access collection [OpenEdition Books](#) and [Gallica](#), the digital library of the Bibliothèque nationale de France.

In terms of **Russian** ebooks, we are in conversations with suppliers about the various possibilities they offer. As with the French (and with all languages), it is vital that we spend our money on products which are right for Cambridge. Watch this space!

While this piece focuses on the main languages dealt with by CAL, it is only fair to mention also the significant **Chinese** ebook holdings available through the [apabi Digital Library](#), **Arabic** ebooks available through [Kotorabia](#), and **Japanese** ebooks provided through the [Japan Knowledge Library](#).

Finally, we should also mention the [Directory of Open Access Books](#), which contains thousands of titles in a great variety of languages.

For full lists of bought and OA providers, please see the excellent ebooks@cambridge LibGuide: <https://libguides.cam.ac.uk/ebookscam>

Do please note that, while the authenticated links embedded above take you straight into each scheme's database, the titles available through them can normally also be found in iDiscover.



Images from [Torrossa](#)

Staff updates

As the CAL staff list at the end shows, we have had quite a few changes in 2019 so far! With Amber on adoption leave and Lindsay, Anne, and Clara on secondment, we have happily attracted three excellent secondees to help fill the gaps. Celia Vartholomeou had already joined us by the time of the last newsletter, to help backfill for Anne and Clara. Having started off concentrating on Modern Greek and Spanish, Celia is now providing significant support to the German and French teams too. Next arrived Izabela Hoang, who has joined Jayne in the ebooks@cambridge team while Lindsay is on secondment to work with David Marshall on the data audit project. Finally, we were joined in June by Suzanne Edgar, to backfill for Amber in supporting Rebecca's collection development work.

The latest staff change has happened only this week, with the very welcome arrival of Olenka Dmytryk! In what is a first for CAL, Olenka's role is spread between two libraries. 30 hours of her week will be spent at the MML Faculty Library, where she will be supporting the Slavonic Studies and Linguistics Sections of the Faculty, and her remaining hours will be spent with CAL's Slavonic team.

Sample Easter purchases (with links to iDiscover records)

English (ebooks@cambridge)

- [The crusader world](#) / edited by Adrian J. Boas. (Routledge, 2016)
 - o A multidisciplinary work recommended by Architecture and History of Art and purchased collaboratively with the Seeley Library and ebooks@cambridge.
- [Accumulation : the material politics of plastic](#) / edited by Jennifer Gabrys, Gay Hawkins, and Mike Michael. (Routledge, 2013)

- Set as core reading for 2019/20, this title was recommended by Dr Brigitte Steger of FAMES, a member of an interdisciplinary consortium in the University [awarded a large UKRI grant](#) to tackle plastic waste.
- [Mastery in coaching : a complete psychological toolkit for advanced coaching](#) / edited by Jonathan Passmore. (Kogan Page, 2014)
 - A textbook supporting a course run by the Institute of Continuing Education, this is the first example of a subscription model Dawsonera etextbook which will need to be renewed after 12 months if continued access is required. Funded by ICE.

English (English collection development)

- [Text representation : linguistic and psycholinguistic aspects](#) / edited by Ted Sanders, Joost Schilperoord, Wilbert Spooren. (John Benjamins, 2001)
 - Requested by a Computer Science postgraduate as “important to students who are interested in cognitive science and natural language processing”
- [The early town books of Faversham c.1251-1581](#) / [edited] by Duncan Harrington and Patricia Hyde. (History Research, 2008).
 - A 2-vol. set which had not come under Legal Deposit, but requested by a History postgraduate as “hugely significant, not only for the purposes of my research”
- [The Routledge companion to actor-network theory](#) / edited by Anders Blok, Ignacio Fariás and Celia Roberts. (Routledge, 2019)
 - This had been received as an ELD title, but was requested by a Social Anthropology postgraduate; with the support of the SPS and Haddon librarians for a more useable version, we bought an ebook.
- [Hittite landscape and geography](#) / edited by Mark Weeden and Lee Z. Ullmann (Brill, 2017)
 - Requested by an academic at the McDonald Institute, this was one of the few Brill titles not included in the annual ebook collections we purchase. We bought the print version, and, as an expensive title, it was put into a non-borrowable class.
- [The Stonewall Riots : a documentary history](#) / Marc Stein. New York : New York University Press, 2019.
 - Requested by a History postgraduate as “a compilation of primary sources that will be useful for historians of LGBT history and US history, as well as for students in other disciplines such as gender studies, sociology, politics, etc.”

French

- [La technique et le temps](#) / Bernard Stiegler. (Librairie Arthème Fayard, 2018)
 - A title on the philosophy of technology requested by a Divinity academic.
- [Une histoire de la cybernétique en France \(1948-1975\)](#) / Ronan Le Roux (Classiques Garnier, 2018)
 - Part of the series ‘Histoire des techniques’ which Irène has introduced a standing order for, this book on cybernetics was requested by an academic in MML.
- [Tablettes et fragments proto-élamites = Proto-elamite tablets and fragments](#) / Jacob L. Dahl (Éditions Khéops : Louvre éditions, 2019)
 - A bilingual book requested by an Archaeology academic.
- [Dictionnaire Aragon](#) / sous la direction de Nathalie Piégay et Josette Pintueles (Honoré Champion éditeur, 2019)
 - Requested by an MML academic, this 2-volume set is an important addition to our holdings on Aragon.
- [Émergences du chant grégorien : les strates de la branche neustro-insulaire \(687-930\)](#) by Jean-François Goudesenne featured in the Lent 2019 newsletter & has since arrived: [M790.b.201.4\(1-2\)](#)
- [Rire en images à la Renaissance](#) edited by Francesca Alberti and Diane H. Bodart also featured last time and is now at [S950.b.201.5542](#)

German

- [*Das Programm des Karlsschreins im Kontext seiner Zeit*](#) / Ute Fessmann (Schnell + Steiner, 2019)
 - o Recommended by a History postgraduate; the first monographic study of the Charlemagne reliquary shrine in Aachen.
- [*Die Schrift des Ephemeren : Konzepte musikalischer Notationen*](#) / herausgegeben von Matteo Nanni (Schwabe, 2015)
 - o An edited volume on musical notation recommended by a Music MPhil student.
- [*Kommentar zu den Liedern der Edda. Bd. 1. Götterlieder, Teil 1*](#) (Universitätsverlag Winter, 2019)
 - o The last volume to be published of an 8-volume Edda commentary requested by an ASNC MPhil student.
- [*Jenseits von Kohle und Stahl : eine Gesellschaftsgeschichte Westeuropas nach dem Boom*](#) / Lutz Raphael (Suhrkamp, 2019)
 - o A comparative study of de-industrialisation in Great Britain, France and Germany; well received in Germany and highly recommended by an MML academic.

Italian

- [*L'incastellamento : storia e archeologia : a 40 anni da Les structures di Pierre Toubert*](#) / a cura di Andrea Augenti e Paola Galetti. (Fondazione Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, 2018)
 - o An important work on medieval history, in homage to an award-winning French historian, requested by a History academic.
- [*Arti e mestieri nella Repubblica di Venezia*](#). (Editoriale Bortolazzi-Stein, 1980)
 - o This book on artisans in Venice, requested by a History postgraduate, was hard to track down but eventually purchased.
- [*La fiducia secondo i linguaggi del potere*](#) / a cura di Paolo Prodi. (Il Mulino, 2007)
 - o An interesting interdisciplinary title, on political ethics and trust, and the ethical aspects of economics in Europe, asked for by a visiting professor.

Portuguese and Spanish

- [*História do português brasileiro*](#) / Ataliba T. de Castilho (coordenador geral). (Editora Contexto, 2018-)
 - o This major reference work on the history of Brazilian Portuguese is the result of 20 years of work by the Projeto de História do Português Brasileiro. The first 7 of an expected 12 volumes have been received so far.
- Seven hand-made artists' books from Ediciones Vigía, an independent Cuban publisher, beautifully designed by artists and made with inexpensive materials. They are awaiting classification but please contact the Hispanic team if you would like to see them in the meantime. Their iDiscover records are here: [1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#).

Slavonic

- [*Muzyka i muzykanty woennogo Leningrada : po vospominaniia i dokumentam*](#) / A.N. Kriukov. (Soiuz kompozitorov Sankt-Peterburga : Izdatel'stvo "Kompozitor-Sankt-Peterburg", 2015)
 - o A book about music and musicians during the Siege of Leningrad, requested by a Leverhulme Research Fellow from the Sorbonne.
- [*Palmyra*](#) / Michał Gawlikowski (Fundacja Przyjacioł Instytutu Archeologii UW : Instytut Archeologii UW, 2010)
 - o Requested by a researcher in Classics, this is the latest in a long line of books by Polish archaeologists on Palmyra (here is a [blog post](#) on the subject).



Images from [De Gruyter](#)

Guide to the department

The Collections and Academic Liaison department is responsible for the selection and acquisition of physical books and ebooks in English and in European languages, from across the world. We also deal with donations coming into the UL, we do a large amount of cataloguing, and we promote the modern and historical collections for which we are responsible through reader inductions and various media including our two blogs: <https://ebookscambridge.wordpress.com/> and <https://europeancollections.wordpress.com/>. The department is based in South Wing 1 in the UL. Earlier newsletters can be found on [our webpage](#).

CAL comprises several teams.

- English collection development
 - o Rebecca Gower, assisted by Suzanne Edgar (Amber Rockwell is on adoption leave)
- ebooks@cambridge
 - o Jayne Kelly, assisted by Izabela Hoang (Lindsay Jones is on secondment)
- French
 - o Irène Fabry-Tehranchi, assisted by Manuel del Campo, and currently joined by Anne Lacour and Clara Panozzo from elsewhere in CAL on part-time secondments to complete the cataloguing of the [Liberation Collection](#)
- German, Dutch, Scandinavian
 - o Christian Staufenbiel, assisted by Katharine Dicks (also our Senior Library Assistant) and Anne Lacour
- Italian (plus French cataloguing)
 - o Bettina Rex
- Spanish, Portuguese, Catalan
 - o Sonia Morcillo, Clara Panozzo, and Chris Greenberg currently share the Hispanic specialist position on a part-time basis
- Slavonic/East European, Modern Greek
 - o Mel Bach (also Head of Department), assisted by Ula Dench and Olenka Dmytryk

As mentioned earlier in the newsletter, Vasiliki (Celia) Vartholomeou is helping almost all the language specialists during her secondment!